

# Người Lao Động Tại Boston, Hãy Biết Các Quyền của Mình!

## Quý vị có quyền được hưởng mức lương công bằng.

Mức Lương Tối Thiểu: Tại Massachusetts, tất cả người lao động, bất kể tình trạng nhập cư, đều được coi là nhân viên và trừ một số ít trường hợp ngoại lệ thì nhân viên phải được trả mức lương tối thiểu theo quy định của Tiểu Bang là \$15.00 mỗi giờ và mức lương dịch vụ (áp dụng cho người lao động phục vụ cho khách hàng và kiếm được tiền boa hơn \$20 một tháng) là \$6.75 mỗi giờ. Nhân viên ngành dịch vụ phải nhận được ít nhất mức lương tối thiểu khi cộng tiền boa và tiền lương. Sau 6 giờ làm việc, quý vị phải được nghỉ bữa ăn 30 phút (tuy nhiên khoảng thời gian này không nhất thiết phải trả lương). Quý vị phải được trả gấp 1 ½ lần mức lương theo giờ của mình cho bất kỳ số giờ làm việc nào trên 40 giờ một tuần; có một số nghề không yêu cầu trả phụ cấp làm thêm giờ.

Mức Lương Sinh Hoạt Tối Thiểu: Nghị Định về Việc Làm, Mức Lương Sinh Hoạt Tối Thiểu và Mức Lương Thị Trường của Boston (Boston Jobs, Living Wage and Prevailing Wage Ordinance) quy định tất cả những người lao động làm việc theo hợp đồng dịch vụ hoặc hợp đồng phụ với thành phố Boston từ \$25,000 trở lên, hoặc với người nhận hỗ trợ trực tiếp từ Thành Phố từ \$100,000 trở lên, phải nhận mức lương sinh hoạt tối thiểu ít nhất là \$16.38 mỗi giờ (được cập nhật vào tháng 7 hàng năm). Nếu hãng sở của quý vị không trả cho quý vị mức lương tối thiểu này, quý vị có quyền nộp đơn khiếu nại về mức lương sinh hoạt tối thiểu bằng cách gọi số 617-918-5499 hoặc qua [biểu mẫu trực tuyến](http://boston.gov/wage-theft) tại [boston.gov/wage-theft](http://boston.gov/wage-theft). Lưu ý rằng chỉ những hãng sở vì lợi nhuận tuyển dụng ít nhất 25 Nhân Viên Tương Đương Làm Việc Toàn Thời Gian (Full-Time Equivalent Employee, FTE) và những hãng sở phi lợi nhuận tuyển dụng ít nhất 100 FTE đã được trao hợp đồng dịch vụ hoặc hợp đồng phụ dịch vụ hoặc hỗ trợ (ví dụ: khoản tài trợ, khoản vay, ưu đãi giảm, trợ cấp và khoản miễn nợ) từ Thành Phố Boston mới nằm trong phạm vi của Nghị Định này.

Mức Lương Thị Trường: Nếu quý vị được tuyển dụng vào làm cho một dự án công trình công cộng, thì quý vị phải được chi trả ở mức lương thị trường, cao hơn so với mức lương tối thiểu. Tại Boston, nếu quý vị đang làm việc theo hợp đồng với thành phố về dịch vụ vệ sinh và an ninh đã được đấu thầu sau ngày 1 tháng 7 năm 2021, thì quý vị phải được chi trả theo mức lương thị trường do Sở Tiêu Chuẩn Lao Động Massachusetts (Massachusetts Department of Labor Standards) quy định. Nếu quý vị làm việc theo hợp đồng với thành phố về dịch vụ vệ sinh hoặc an ninh và tin rằng quý vị chưa được chi trả theo mức lương thị trường, hãy gửi khiếu nại bằng cách gọi số 617-918-5499 hoặc qua [biểu mẫu trực tuyến](http://boston.gov/wage-theft) tại [boston.gov/wage-theft](http://boston.gov/wage-theft).

Nếu hãng sở của quý vị không trả lương cho toàn bộ số giờ làm việc của quý vị, trả cho quý vị dưới mức lương tối thiểu hoặc sai mức, thì đó là hành vi **ăn cắp tiền lương**. Nếu quý vị cho rằng hãng sở của quý vị đã vi phạm luật tiền lương và số giờ làm của Massachusetts và/hoặc quý vị là nạn nhân của hành vi ăn cắp tiền lương, thì quý vị có thể nộp đơn khiếu nại lên Phòng Lao Động Công Bằng (Fair Labor Division) bằng cách truy cập [mass.gov/ago/flid](http://mass.gov/ago/flid) hoặc gọi số 617-727-3465.

Các khiếu nại về vấn đề Ăn Cắp Tiền Lương sẽ được chia sẻ với Hội Đồng Cấp Phép Boston (Boston Licensing Board), nơi có thể tổ chức một phiên điều trần hoặc xử lý kỷ luật đối với hãng sở muốn xin giấy phép hoặc gia hạn giấy phép (dịch vụ ăn uống, dịch vụ đồ uống có cồn, lưu trú, phòng bi-a, sân chơi bowling và bói toán).

## Quý vị có quyền có một nơi làm việc an toàn và lành mạnh.

Đạo Luật An Toàn và Sức Khỏe Nghề Nghiệp (Occupational Safety and Health Act, OSHA) đảm bảo cho quý vị có một nơi làm việc an toàn, bất kể tình trạng giấy tờ nhập cư của quý vị có như thế nào. Hãng sở của quý vị phải đảm bảo nơi làm việc của quý vị không có các mối nguy hại về sức khỏe và an toàn đã được biết đến. Quý vị có quyền lên tiếng về mối nguy hại **mà không sợ bị trả đũa**. Quý vị cũng có quyền:

- Được đào tạo về an toàn và sức khỏe tại nơi làm việc bằng ngôn ngữ mà quý vị hiểu được.
- Làm việc trên máy móc an toàn.
- Nhận trang thiết bị an toàn bắt buộc, chẳng hạn như găng tay hoặc dây đai an toàn và dây cứu sinh khi bị ngã.
- Được bảo vệ khỏi các hóa chất độc hại.

- Yêu cầu OSHA kiểm tra và được trao đổi với thanh tra viên.
- Báo cáo thương tích hoặc bệnh tật và nhận bản sao hồ sơ y tế của quý vị.
- Xem xét hồ sơ về thương tích và bệnh tật liên quan đến công việc.
- Xem kết quả của các đợt kiểm tra được thực hiện để tìm ra những mối nguy hại tại nơi làm việc.

Nếu quý vị là nhân viên làm việc ở lĩnh vực tư nhân, hãy tìm hiểu thêm về các quyền của quý vị cũng như cách thức và thời điểm nộp đơn khiếu nại với OSHA bằng cách truy cập [osha.gov/workers](https://www.osha.gov/workers) hoặc gọi số 617-565-6924.

Nếu quý vị là nhân viên của Tiểu Bang, Thành Phố hoặc Quận, hãy truy cập [mass.gov/workplace-safety-and-health-program-wshp](https://www.mass.gov/workplace-safety-and-health-program-wshp) hoặc gọi số 508-616-0461.

## **Quý vị có quyền nhận các khoản thanh toán Bồi Thường cho Người Lao Động nếu quý vị bị thương khi làm việc.**

Bồi Thường cho Người Lao Động là một loại bảo hiểm mà hãng sở của quý vị phải trả. Nếu quý vị bị thương hoặc bị bệnh do làm việc, hãng sở của quý vị phải thông báo cho công ty bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động của họ về những gì đã xảy ra với quý vị. Tên và số điện thoại của công ty bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động phải được đăng tại nơi làm việc. Quý vị được bảo vệ bởi luật này bất kể quý vị làm việc bao nhiêu giờ hoặc bao nhiêu công việc, ngay cả khi quý vị được trả công bằng tiền mặt và bất kể tình trạng nhập cư của quý vị.

Quý vị có quyền:

- Nhận khoản thanh toán hóa đơn y tế cho thương tích hoặc bệnh tật ngay cả khi quý vị vẫn tiếp tục làm việc.
- Nhận 60% mức lương trung bình hàng tuần của quý vị nếu quý vị bị thương tật không thể làm việc từ 5 ngày trở lên,
- Được hỗ trợ chi phí đi lại hợp lý cho các lần thăm khám y tế.
- Nhận khoản thanh toán nếu quý vị không thể trở lại làm việc vì chấn thương.
- Nhận khoản thanh toán khi bị mất thính giác, bị sẹo, mất mắt hoặc tay chân.

Để biết thêm thông tin về các quyền của quý vị đối với việc bồi thường cho người lao động và cách nộp đơn yêu cầu bồi thường, hãy truy cập [mass.gov/workers-compensation-for-injured-workers](https://www.mass.gov/workers-compensation-for-injured-workers) hoặc gọi số 617-727-4900.

## **Quý vị có quyền có một nơi làm việc không có hành vi phân biệt đối xử, quấy rối và trả đũa.**

Luật pháp Massachusetts cấm đối xử không công bằng đối với những người thuộc một "nhóm được bảo vệ". *Luật về phân biệt đối xử trong việc làm của Massachusetts áp dụng cho các hãng sở có từ sáu nhân viên trở lên và bất kỳ hãng sở nào có người giúp việc gia đình bất kể quy mô của hãng sở.* Nghiêm cấm hãng sở phân biệt đối xử với nhân viên dựa trên chủng tộc, màu da, tín ngưỡng tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, tổ tiên, giới tính, bản dạng giới, tuổi tác, lý lịch tư pháp (chỉ dành cho yêu cầu cụ thể), tàn tật (khuyết tật), bệnh tâm thần, trả đũa, quấy rối tình dục, khuynh hướng tính dục, quân nhân tại ngũ và di truyền. Ngoài ra, hãng sở có trách nhiệm cụ thể phải có chế độ nghỉ phép nuôi con cho những người cha mẹ ruột và cha mẹ nuôi. Hãng sở của quý vị cũng phải đưa ra chính sách bằng văn bản chống lại hành vi quấy rối tình dục.

Nếu quý vị cảm thấy mình bị đối xử bất công dựa trên tầng lớp được bảo vệ, quý vị có thể nộp đơn Khiếu Nại về Phân Biệt Đối Xử tới:

- Ủy Ban Chống Phân Biệt Đối Xử Của Massachusetts (Massachusetts Commission Against Discrimination) tại trang web [mass.gov/file-a-complaint-of-discrimination](https://www.mass.gov/file-a-complaint-of-discrimination) hoặc gọi số 617-994-6000.
- Bộ Phận Dân Quyền của Văn Phòng Tổng Chương Lý Massachusetts (Massachusetts Attorney General's Civil Rights Division) tại trang web [mass.gov/how-to/file-a-civil-rights-complaint](https://www.mass.gov/how-to/file-a-civil-rights-complaint) hoặc gọi số 617-963-2917.
- Liên Minh Cơ Hội Việc Làm Bình Đẳng (Equal Employment Opportunity Coalition) [eeoc.gov/how-file-charge-employment-discrimination](https://www.eeoc.gov/how-file-charge-employment-discrimination) hoặc gọi số 1-800-669-4000.

## **Quý vị có quyền sử dụng Thời Gian Nghỉ Ốm Có Được.**

Luật về Thời Gian Nghỉ Ốm Có Được quy định hầu hết người lao động ở Massachusetts có quyền có được và sử dụng tối đa 40 giờ nghỉ ốm mà vẫn bảo toàn công việc mỗi năm để chăm sóc bản thân và một số thành viên trong gia đình. Cứ 30 giờ làm việc, người lao động phải tích lũy được ít nhất một giờ nghỉ ốm. Hãng sở có từ 11 nhân viên trở lên phải cung cấp thời gian nghỉ ốm có lương. Hãng sở có ít hơn 11 nhân viên phải cung cấp thời gian nghỉ ốm có được nhưng không cần

phải trả lương. Luật về Thời Gian Nghỉ Ốm Có Được do Văn Phòng Tổng Chưởng Lý Massachusetts (Massachusetts Attorney General's Office) thực thi. Vui lòng truy cập [mass.gov/ago/earnedsicktime](http://mass.gov/ago/earnedsicktime) để biết thêm thông tin về cách sử dụng thời gian nghỉ ốm có được của quý vị. Nếu hãng sở của quý vị từ chối cho phép quý vị hưởng thời gian nghỉ ốm có được hoặc trả đũa vì quý vị đã sử dụng thời gian nghỉ ốm của mình, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại tới Phòng Lao Động Công Bằng (Fair Labor Division) tại trang web [mass.gov/ago/flid](http://mass.gov/ago/flid) hoặc gọi số 617-727-3465.

## **Làm việc dưới 18 tuổi.**

Luật lao động trẻ em của Liên Bang và Tiểu Bang hạn chế số giờ làm việc và loại công việc mà thanh niên dưới 18 tuổi có thể làm. Luật pháp Tiểu Bang cũng yêu cầu hãng sở phải có Giấy Phép Lao Động Thanh Thiếu Niên (giấy phép lao động) trong hồ sơ cho tất cả người lao động dưới 18 tuổi. Tại Massachusetts, trẻ em dưới 14 tuổi không được làm việc, ngoại trừ một số trường hợp rất hạn chế. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập [mass.gov/working-under-18](http://mass.gov/working-under-18).

## **Người Giúp Việc Gia Đình cũng có các quyền.**

Người giúp việc gia đình có quyền được hưởng mức lương tối thiểu, làm thêm giờ, thời gian nghỉ và các biện pháp bảo vệ khác. Quý vị là người giúp việc gia đình nếu quý vị thực hiện dịch vụ giúp việc gia đình tại nhà của người khác không có mối quan hệ họ hàng với quý vị. Các dịch vụ giúp việc gia đình bao gồm nhưng không chỉ giới hạn ở những việc sau: dọn dẹp nhà cửa, dọn dẹp và quản lý nhà cửa, chăm sóc trẻ em, đồng hành cùng gia đình và các công việc chăm sóc khác. Theo luật pháp tiểu bang, có các quy định và các biện pháp bảo vệ bổ sung dành cho người giúp việc gia đình liên quan đến điều kiện làm việc và sinh hoạt. Tìm hiểu thêm tại [mass.gov/ago/dw](http://mass.gov/ago/dw). Nếu quý vị có thắc mắc về quyền của mình, hãy gọi đến đường dây nóng của Phòng Lao Động Công Bằng thuộc Văn Phòng Tổng Chưởng Lý theo số 617-727-3465.

## **Chính Sách Việc Làm Cho Cư Dân Boston (Boston Residents Jobs Policy, BRJP) yêu cầu các công việc trong các dự án xây dựng ở Thành Phố Boston phải dành cho cư dân, người da màu và phụ nữ.**

Chính Sách Việc Làm Cho Cư Dân Boston yêu cầu các dự án phát triển tư nhân có diện tích trên 50,000 feet vuông và bất kỳ dự án phát triển công cộng nào cũng phải đáp ứng các tiêu chuẩn lao động sau:

- Ít nhất 51% tổng số giờ làm việc của nhân viên có kinh nghiệm lâu năm/nhân viên lành nghề và 51% tổng số giờ làm việc của người học việc trong mỗi ngành nghề phải dành cho cư dân Boston.
- Ít nhất 40% tổng số giờ làm việc của nhân viên có kinh nghiệm lâu năm/nhân viên lành nghề và 40% tổng số giờ làm việc của người học nghề trong mỗi ngành nghề phải dành cho Người Da Màu.
- Ít nhất 12% tổng số giờ làm việc của nhân viên/nhân viên lành nghề và 12% tổng số giờ làm việc của người học nghề trong mỗi ngành nghề phải dành cho phụ nữ.

Đăng ký Ngân Hàng Việc Làm theo Chính Sách Việc Làm cho Cư Dân Boston (Boston Residents Jobs Policy Jobs Bank) để nhận thông tin về nhu cầu tuyển dụng cho các dự án sắp tới tại [boston.gov/jobs-bank](http://boston.gov/jobs-bank) hoặc bằng cách gửi email tới [jobsbank@boston.gov](mailto:jobsbank@boston.gov).

Để tìm hiểu thêm về các chương trình học nghề của công đoàn, hãy truy cập [gbbtu.org/join-the-greater-boston-building-trades-unions/](http://gbbtu.org/join-the-greater-boston-building-trades-unions/).

Để tìm hiểu thêm về các chương trình tiền học nghề của công đoàn, hãy truy cập [buildpathwaysma.org/pre-apprenticeship-program/](http://buildpathwaysma.org/pre-apprenticeship-program/).

## **Quý vị có bị phân loại sai vị trí không?**

Ở Massachusetts, hầu hết những người làm việc hoặc cung cấp dịch vụ đều được coi là nhân viên theo luật pháp. Điều này có nghĩa là họ có quyền được hưởng mức lương tối thiểu, lương làm thêm giờ và các biện pháp bảo vệ khác. Các hãng sở phân loại sai nhân viên thành nhà thầu độc lập có thể phải đối mặt với các hình phạt hình sự hoặc dân sự. Hãng sở phân loại ai đó là nhà thầu độc lập thay vì nhân viên phải chứng minh rằng công việc: (1) được thực hiện mà không có sự chỉ đạo và kiểm soát của hãng sở; và (2) được thực hiện ngoài quy trình kinh doanh thông thường của hãng sở; và (3) được thực hiện bởi người có doanh nghiệp hoạt động kinh doanh hoặc buôn bán độc lập riêng đang thực hiện loại công việc đó.

Để biết thêm thông tin, hãy truy cập [mass.gov/service-details/independence-contractors](http://mass.gov/service-details/independence-contractors).

Nếu quý vị cho rằng mình bị phân loại sai thành nhà thầu độc lập, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại về tiền lương lên Văn Phòng Tổng Chưởng Lý (Attorney General's Office) bằng cách truy cập [mass.gov/ago/fairlabor](https://mass.gov/ago/fairlabor).

## **Buôn bán lao động là bất hợp pháp!**

Buôn bán lao động xảy ra khi ai đó đe dọa, gây tổn hại (bao gồm cả gây tổn hại về tài chính) để buộc ai đó làm việc. Đây còn được gọi là bóc lột lao động và là hành vi phạm tội ở Massachusetts. Bất kỳ ai ép buộc người khác làm việc theo cách này hoặc thu lợi từ công việc đó đều có thể bị phạt tù và phạt tiền. Các doanh nghiệp thực hiện hành vi buôn bán lao động có thể bị phạt tới một triệu đô la.

Để biết thêm thông tin về buôn bán lao động, hãy truy cập [mass.gov/info-details/labor-trafficking](https://mass.gov/info-details/labor-trafficking). Nếu quý vị cho rằng mình là nạn nhân của nạn buôn người hoặc cần báo cáo, hãy gọi cho Trung Tâm Nguồn Lực Quốc Gia Về Phòng Chống Buôn Người (National Human Trafficking Resource Center) theo số 888-373-7888 hoặc gọi đến đường dây nóng về Lao Động Công Bằng của Tổng Chưởng Lý theo số 617-727-3465.

## **Quý Vị Có Quyền Tổ Chức!**

Quý vị có thể cùng đồng nghiệp tham gia nhiều hoạt động khác nhau về các vấn đề công việc quan trọng với quý vị, bao gồm cả việc quý vị có muốn công đoàn đại diện hay không. Các hãng sở không được đe dọa, phân biệt đối xử hoặc có hành động chống lại quý vị vì tổ chức hay nói chuyện với đồng nghiệp của quý vị về điều kiện làm việc.

Để biết thông tin hoặc nộp đơn khiếu nại, hãy liên hệ:

- Ủy Ban Quan Hệ Lao Động Quốc Gia (National Labor Relations Board) theo số 866-667-NLRB (866-667-6572) hoặc [NLRB.gov](https://nlr.gov).
- Văn Phòng Khu Vực 1 ở Boston theo số 617-565-6700.

***Để biết thêm thông tin, hãy truy cập [boston.gov/workers-rights](https://boston.gov/workers-rights).***